





Foto: SCHOTT/A. Stephan

ARQUITECTURA, VIDRIO Y ENERGÍA SOLAR

La vivienda del futuro generará parte de la energía que consume. Esto se ha hecho realidad en la nueva sede de SCHOTT Solar en Maguncia, Alemania. 82 módulos solares semitransparentes SCHOTT ASI® Thru integrados en la fachada de vidrio semicircular generan electricidad y proporcionan sombra. En el vestíbulo, vidrios antirreflectantes Amiran®, vidrios de color azul Imera® y el vidrio de protección contra incendios Pyran® hacen posible una visión libre, aportan atractivo estético y una seguridad máxima. <|

ARQUITETURA, VIDRO E ENERGIA SOLAR

As casas do futuro gerarão parte da energia que consomem. Esta visão já se tornou realidade na nova sede da SCHOTT Solar em Mainz, Alemanha. Oitenta e dois módulos solares semitransparentes SCHOTT ASI® Thru integrados à fachada de vidro semicircular geram eletricidade e proporcionam sombra. No saguão, os vidros antirreflexivos Amiran®, vidros Imera® de cor azul e o vidro de proteção contra incêndios Pyran® possibilitam uma excelente vista e, ao mesmo tempo, forte apelo estético e máxima segurança. <|

Mirada fría, visión caliente

SCHOTT produce bases de espejo de Zerodur® para el telescopio solar ATST

En 2018, el Advanced Technology Solar Telescope (ATST), el mayor telescopio solar del mundo, comenzará a orientar su ojo astronómico desde Hawái hacia el llameante sol. Para obtener imágenes ultranítidas se ha utilizado como base del espejo primario un disco cóncavo de vitrocerámica Zerodur® de 76 mm de espesor. Dicho disco se puede adaptar fácilmente con unos actuadores en la cara trasera y enfriarse a temperatura ambiente, previniendo de esta forma la distorsión de las imágenes. La decisión de utilizar material de SCHOTT significa que ahora los observatorios solares más grandes y modernos del mundo están todos equipados con bases de espejo Zerodur®. <| agnes.huebscher@schott.com

Uma visão nítida do sol

A SCHOTT produz substrato de espelho Zerodur® para o telescópio solar ATST

Em 2018, o Telescópio Solar de Tecnologia Avançada (ATST), o maior telescópio solar do mundo, começará a direcionar seu olho astronômico do Haváí para o sol escaldante. Para obter imagens extremamente nítidas, foi adotado como substrato de espelho primário um disco de vidro côncavo de vitrocerâmico Zerodur®, com 76 mm de espessura. Esse disco pode ser facilmente adaptado com acionadores na parte traseira e resfriado à temperatura ambiente, evitando a distorção das imagens. A decisão de utilizar o material da SCHOTT significa que agora os maiores e mais modernos observatórios solares do mundo serão equipados com substratos de espelho Zerodur®. <| agnes.huebscher@schott.com



Desertec se beneficia de nuevas tecnologías

SCHOTT Solar presenta nuevos diseños de tubo receptor en la conferencia anual de Desertec

SCHOTT Solar es uno de los impulsores tecnológicos del Proyecto Desertec, cuyo objetivo es generar energía solar en los desiertos del Norte de África, en Europa y Oriente Próximo. Durante la 1ª Conferencia Anual de la iniciativa industrial asociada al mismo, celebrada en Barcelona, la compañía presentó sus tecnologías de tubo receptor altamente eficientes para centrales termosolares, que abren nuevas vías para una reducción de costes y para la viabilidad comercial de este tipo de generación eléctrica. El tubo receptor constituye el elemento fundamental de las centrales termosolares de tecnología cilindroparabólica: acumula la luz del sol y la convierte en calor. Los sistemas actuales utilizan un aceite térmico. SCHOTT Solar presentó conceptos para fluidos caloportadores alternativos, que permitirán trabajar a temperaturas más elevadas, así como nuevos tubos receptores para diseños de colector más grandes. Estos desarrollos incrementarán el rendimiento de la central termosolar. Ya se están utilizando prototipos de los mismos en pruebas de campo. <| elisabeth.erdl@schottsolar.com



Desertec se beneficia de novas tecnologias

SCHOTT Solar apresenta novos projetos de tubos receptores na conferência anual Desertec

A SCHOTT Solar está entre as forças tecnológicas que conduzem o Projeto Desertec, com o objetivo gerar energia solar nos desertos do Norte da África, Europa e Oriente Médio. Durante a 1ª Conferência Anual da iniciativa da indústria para tratar do assunto, realizada em Barcelona, a empresa apresentou suas tecnologias de tubo receptor altamente eficientes para centrais termosolares. Elas abrem novos caminhos para a redução de custos e para a viabilidade comercial desse tipo de geração de energia elétrica. O tubo receptor é o elemento fundamental das centrais termosolares de tecnologia de coletores parabólicos: acumula a luz do sol e a converte em calor. Os sistemas atuais utilizam óleo térmico como fluido de transferência de calor. A SCHOTT Solar apresentou conceitos de fluidos portadores de calor alternativos, que permitirão trabalhar em temperaturas mais altas e novos tubos receptores para projetos de coletores mais amplos. Essa evolução aumentará o desempenho de toda a planta de energia. Já se utilizam protótipos dessas tecnologias em testes de campo. <| elisabeth.erdl@schottsolar.com



Una oportunidad histórica

SCHOTT refleja la historia reciente

El 3 de octubre de 2010 fue un día significativo, no sólo para Alemania, que celebraba los 20 años de su reunificación, sino también para SCHOTT. Tras la 2ª Guerra Mundial la compañía quedó también dividida entre la RDA y la RFA. La reunificación alemana ofreció una oportunidad para unir nuevamente ambas partes. Entre 1991 y 1995 SCHOTT adquirió las participaciones de su antigua sede central en Jena y convirtió la "empresa de titularidad pública" de la época RDA en un moderno centro de producción, con una plantilla que suma más de 1000 personas. "Hoy podemos recordar con orgullo la exitosa reunificación de SCHOTT," dijo el Prof. Dr.-Ing. Udo Ungeheuer, Presidente del Consejo de Dirección de SCHOTT AG, con ocasión del "Día de la Unidad Alemana". <| juergen.steiner@schott.com

Celebração histórica

A SCHOTT reflete a história recente

O 20º aniversário de reunificação da Alemanha, celebrado dia 3 de outubro de 2010, foi uma data importante também para a SCHOTT. Depois da segunda guerra mundial, a empresa ficou dividida entre a RDA e a RFA. A reunificação alemã foi uma oportunidade de reintegrar ambas as partes. Entre 1991 e 1995, a SCHOTT adquiriu as participações de sua antiga sede em Jena e converteu a "empresa estatal" da época da RDA em um moderno centro de produção, com uma força de trabalho que soma 1.000 colaboradores. "Hoje nos lembramos com orgulho da bem-sucedida reunificação da SCHOTT", disse o Prof. Udo Ungeheuer, doutor em engenharia e Presidente do Conselho Diretivo da SCHOTT AG, durante as comemorações da "Dia da Unidade Alemã". <| juergen.steiner@schott.com

Premio a la innovación

El premio BME 2010, concedido a SCHOTT

SCHOTT ha recibido el Premio a la Innovación BME 2010, de la Asociación Federal Alemana de Gestión de Materiales, Compras y Logística, por su proyecto "Gestión de cambios y procesos de ahorro de gastos con ayuda de una estrategia de eProcurement comprensiva". En la decisión unánime del jurado, BME reconoció especialmente el proceso de gestión de cambios asociado a este planteamiento. SCHOTT lo ha implantado de forma gradual y consistente, con un éxito cuantificable financieramente. El proceso es trasladable a otros sectores. Stephan Schaller, Vicepresidente del Consejo de Dirección de SCHOTT AG (Izda.), y Michael E. Glaninger, Director de Global Purchasing eProcurement, recogieron el premio. <| michael.glaninger@schott.com



Prêmio Inovação BME 2010

Prêmio europeu vai para a SCHOTT

A SCHOTT recebeu o Prêmio Inovação BME 2010 da Associação Federal Alemã de Gestão de Materiais, Compras e Logística, por sua "gestão de processos de mudança e redução de custos por meio de uma estratégia eProcurement integral". Por decisão unânime do júri, a BME reconheceu especialmente o processo de mudança de gestão associado a esta abordagem. A SCHOTT tem implementado a gestão de forma gradual e consistente, com um sucesso financeiramente quantificável. O processo é aplicável a outros setores. Stephan Schaller, Vice-presidente do Conselho Administrativo da SCHOTT AG (à esquerda) e Michael E. Glaninger, diretor de Global Purchasing eProcurement, receberam o prêmio. <| michael.glaninger@schott.com

FICHA TÉCNICA

Edición 2/2010, año 5
Edição 2/2010, ano 5

solutions THE SCHOTT TECHNOLOGY MAGAZINE se publica 2 veces al año, en 2 ediciones bilingües, inglés-alemán y español-portugués (Brasil)
solutions THE SCHOTT TECHNOLOGY MAGAZINE é publicada 2 vezes por ano, em 2 edições bilingües: inglês-alemão e espanhol-portugués (Brasil).

Tirada: 17.000/Tiragem: 17.000
Edición online/Edição on-line:
www.schott.com/solutions

Editor/Editor
SCHOTT AG
Corporate Public Relations
Hattenbergstraße 10
D-55122 Mainz
www.schott.com

Responsable del contenido
Responsável pelo conteúdo
Klaus Hofmann

Redactora Jefe/Redatora Chefe
Christine Fuhr
Tel.: +49-(0)6131/66-4550
E-mail: info.cpr@schott.com

Soporte a la redacción/Suporte à redação
Thilo Horvatitsch textkommunikation, Budenheim

Revisão em português
Soma CP Comunicação

Diseño y litografía/Projeto e editoração
Designagentur Wagner (dw), Mainz

Preimpresión/Pré-impressão
Knecht GmbH, Ockenheim

Impresión/Impressão
RT Druckwerkstätten GmbH, Mainz

La reproducción total o parcial de estos artículos (textos e imágenes) sólo está permitida previa autorización por escrito del editor.
A reprodução total ou parcial destes artigos (textos e imagens) será permitida somente com a prévia autorização por escrito do editor.

Los nombres de producto señalados a continuación, son marcas registradas en determinados países por SCHOTT AG o por otras empresas del Consorcio SCHOTT:

Os nomes de produtos relacionados abaixo são marcas registradas em determinados países pela SCHOTT AG ou por outras empresas do Grupo SCHOTT:

SCHOTT®, Amiran®, Asi®, Ceran®, Fiolar®, forma 3s®, Imera®, Magira®, Narima®, SpectraFlex®, Pyran®, Zerodur®.

SERVICIO PARA LECTORES · SERVIÇO PARA LEITORES

Si está interesado en recibir solutions de forma gratuita, regularmente o un número concreto, envíenos por favor un e-mail a:

Caso esteja interessado em receber a solutions gratuitamente, de forma regular ou um número avulso, queira, por favor, enviar um e-mail para:

annette.schad@schott.com



Como un arco iris

Narima® embellece la sede de la compañía de máquinas recreativas Novomatic

150 m² de vidrio de efectos de color crean un ambiente poco corriente. Novomatic, uno de los mayores operadores de casinos y fabricantes de máquinas recreativas del mundo, ha hecho revestir con este vidrio una gran pared del fondo del vestíbulo de la sede del grupo, en Gumpoldskirchen, al sur de Viena (Austria). El efecto arco iris creado por Narima® se obtiene combinando recubrimientos de alto y de bajo índice de refracción. Se aplican unas capas ultrafinas, principalmente de óxidos metálicos, mediante un proceso de inmersión sobre unas hojas base de vidrio. El vidrio está disponible en azul/oro, como en Novomatic, en azul/verde, verde, amarillo, naranja y verde claro. <|
oliver.hart@schott.com



Foto : SCHOTT/M. Plank

Como um arco-íris

Narima® ornamenta a sede Novomatic empresa de máquinas recreativas

A Novomatic, uma das maiores operadoras de cassinos e fabricantes de máquinas recreativas do mundo, usou 150 m² deste vidro de efeitos coloridos para revestir uma enorme parede do saguão de entrada da sede do grupo, em Gumpoldskirchen, ao sul de Viena (Áustria), o que criou uma atmosfera inusitada. O efeito de arco-íris criado pelo Narima® foi obtido com a combinação de revestimentos de alto e baixo índice de refração. Foram aplicadas camadas ultrafinas, principalmente de óxidos metálicos, por meio de um processo de imersão sobre folhas com base de vidro. O vidro está disponível nas cores azul/dourado, como na Novomatic, em azul/verde, verde, amarelo, laranja e verde-claro. <|
oliver.hart@schott.com

Diáfano y discreto

Magira® RestrictView sólo permite una visión libre a través de un único vidrio

Magira® RestrictView es un transformista. Cuando se mira a través de una hoja individual, se muestra transparente. Sin embargo, dos hojas superpuestas pierden su transparencia y aparecen negras. Este vidrio laminado de seguridad lo consigue mediante la combinación de 2 hojas de vidrio Amiran® altamente antirreflejante con una lámina de PVB y un recubrimiento interior especial. Permite, por ejemplo, ver el pasillo a través de la puerta de vidrio de una habitación, pero no a través de las puertas de vidrio al otro lado del pasillo. Por esto, Magira® RestrictView es adecuado para hospitales, hoteles o áreas de seguridad, en las que se requieren tanto transparencia como discreción. <|
oliver.hart@schott.com

Transparente e discreto

O Magira® RestrictView permite visão total através de um único vidro

O Magira® RestrictView é, digamos, "ilusionista". Quando visto através de uma única folha, é transparente. Entretanto, ao sobrepor duas folhas, ele perde sua transparência e é visto na cor preta. O vidro laminado de segurança consegue isso por meio da combinação de duas folhas de vidro Amiran® altamente antirreflexivas com uma lâmina de PVB e um revestimento interior especial. Este vidro permite, por exemplo, ver o corredor através da porta de vidro de uma residência, mas não através das portas de vidro do outro lado do corredor. Dessa forma, o Magira® RestrictView é especialmente recomendado para hospitais, hotéis e áreas de segurança, que exigem transparência e discrição. <|
oliver.hart@schott.com



Foto : SCHOTT/H. Grah

El ojo puesto sobre el mercado farmacéutico japonés

SCHOTT y Naigai crean una 'Joint Venture'

Con el fin de ampliar su posición en el segundo mercado farmacéutico más grande del mundo, SCHOTT ha creado con Naigai Glass Industry Co. una 'Joint venture' para fabricar envases farmacéuticos en Japón. La nueva compañía, SCHOTT NAIGAI K.K., en Osaka, producirá para la industria farmacéutica japonesa viales de alta calidad, principalmente a partir de tubo de vidrio especial SCHOTT Fiolax®. SCHOTT tiene una participación del 80% en la 'Joint venture'. Naigai aporta sus actuales instalaciones de fabricación de viales y SCHOTT su muy avanzado sistema de inspección automática. <|
christa.fritschi@schott.com



Foto : SCHOTT/T. Hauser

Foco no mercado farmacêutico japonês

A SCHOTT e a Naigai criam um empreendimento conjunto

Para expandir sua posição no segundo maior mercado farmacêutico do mundo, a SCHOTT firmou um empreendimento conjunto com a Naigai Glass Industry Co. para a fabricação de embalagens farmacêuticas no Japão. A nova empresa, SCHOTT NAIGAI K.K. em Osaka, produzirá frascos de alta qualidade para a indústria farmacêutica japonesa, principalmente a partir do tubo de vidro especial SCHOTT Fiolax®. A SCHOTT tem uma participação de 80% no empreendimento. A Naigai contribui com suas atuais instalações de fabricação de frascos e a SCHOTT, com seu avançadíssimo sistema de controle automático. <|
christa.fritschi@schott.com